

Сердечность дружеских встреч



Виктор ШАДУРСКИЙ, декан факультета международных отношений БГУ, доктор исторических наук, профессор

Несмотря на значительное географическое отдаление, между Китаем и Беларусью существуют относительно давние взаимосвязи. В своем развитии они проходили различные периоды – от сердечных дружеских контактов в середине прошлого столетия до политической конфронтации в период советско-китайских разногласий 1960–1980-х годов. Кардинально новый виток своего развития взаимные контакты наших стран получили лишь двадцать лет назад, после обретения Беларусью независимости, и многое в сотрудничестве белорусского и китайского народов еще требует изучения. Мы же задались целью проследить белорусско-китайские отношения в период первого десятилетия становления Китайской Народной Республики.

Одна из ярких страниц в истории контактов белорусского и китайского народов – переписка лидера Синьхайской революции Сунь Ятсена и уроженца Могилева, известного ученого, революционера-народника Николая Судзиловского, более известного за рубежом под именем доктор Руссель. Поводом для нее стала статья Н. Судзиловского «Китайская загадка», опубликованная в 1906 году в одном из японских журналов, издававшихся на английском языке. Сунь Ятсен откликнулся на публикацию, прислав уроженцу Беларуси письмо с приглашением к дискуссии. В ноябре 1906 года состоялась их личная встреча. Впоследствии доктор Руссель приветствовал свержение императорской власти, а также направил личное поздравление Сунь Ятсену по случаю избрания его первым президентом Китайской Республики [1, с. 5].

В качестве еще одного примера связей Беларуси и Китая в начале прошлого века можно назвать публикацию в газете «Наша ніва» перевода на белорусский язык китайских народных сказок.

История сотрудничества наших народов получила свое продолжение и в 30–40-х годах прошлого столетия, когда белорусы вместе с другими советскими воинами проявляли героизм в боях на китайской земле сразу после начала японо-китайской войны (1937), а также в яростных сражениях во время освобождения Китая от японской

агрессии (1945). Но эти события еще ждут своих исследователей.

Системность и наибольшую интенсивность взаимные связи между белорусским и китайским народами приобрели после образования КНР (1 октября 1949 года). Провозглашение Китайской Народной Республики с огромным энтузиазмом было встречено в республиках СССР. Об этом много и ярко писали тогда газеты Беларуси. Образно говоря, в отношениях между нашими странами наступил романтический период – вышедшие из кровавых войн белорусский и китайский народы мечтали о лучшей жизни, о воплощении идеалов социальной справедливости, о мире и дружбе на планете. Осознание того, что Советский Союз и Китай идут одним путем социального развития, вдохновляло и руководителей Беларуси, и простых граждан республики.

Подтверждением сказанному может служить любопытный пример из истории белорусской дипломатии. 3 октября 1950 года министр иностранных дел БССР Кузьма Киселев без санкции на то тогдашнего руководителя внешнеполитического ведомства Советского Союза Андрея Вышинского выступил с трибуны Генассамблеи ООН в защиту КНР, с резким осуждением позиции представителя руководителя Тайваня Чан Кайши, поддерживаемого правительством США. Инициатива белорусского министра не соответствовала осуществлявшейся так-

тике советского представительства. А. Вышинский, обвинив К. Киселева в экстремизме, приказал посадить его под домашний арест и отправил соответствующую телеграмму в Москву. Кузьму Венедиктовича спасла резолюция Сталина: «Нам нужны не только дипломаты, но и экстремисты» [2, с. 125–126]. Позже в своих мемуарах К. Киселев, который проработал министром иностранных дел БССР до 1966 года, выступление в ООН в защиту КНР назвал одним из ярких поступков в своей жизни [3, с. 366–367].

Оценивая в общем историю белорусско-китайских контактов советского периода, как на официальном уровне, так и на уровне «народной дипломатии», следует отметить их зависимость от проводимой государственной политики. Именно политический фактор способствовал стремительному развитию сотрудничества в 1950-е годы. Политический же фактор стал причиной перехода Москвы и Пекина от сотрудничества к последовавшей затем конфронтации, которая затянулась в их взаимоотношениях более чем на два десятка лет. Опять же политическая воля руководителей двух стран привела во второй половине 1980-х годов к постепенному восстановлению двустороннего сотрудничества Китайской Народной Республики и Советского Союза.

Однако, несмотря на некоторую фрагментарность, зависимость от межгосударственных отношений, белорусско-китайские общественно-культурные контакты



Первая делегация БССР в Организации Объединенных Наций

1950-х – начала 1960-х годов заложили фундамент взаимной симпатии и понимания между народами. Многие белорусы старшего поколения, однажды полюбив Китай, пронесли свои теплые чувства через десятилетия информационного противостояния СССР и КНР. Они верили, что отношения между странами обязательно нормализуются.

Одним из примеров налаживания тесных контактов между двумя народами является переписка белорусских и китайских студентов. Инициатива поздравить китайских студентов со 2-й годовщиной образования КНР родилась осенью 1951 года на вечере дружбы в Витебском педагогическом институте. Свое письмо белорусские студенты послали в редакцию издававшегося на русском языке журнала «Народный Китай». Редакция, в свою очередь, направила его в один из пекинских вузов. Через некоторое время в Витебск пришел ответ от студентов первого курса факультета естественных наук Пекинского педагогического института. Китайские студенты писали о новой системе обучения, на которую переходили вузы их страны, о своих интересах и успехах. В ответ белорусские ровесники рассказали о том, что они с удовольствием читают иллюстрированные журналы «Китай», «Китайские рабочие», «Народный Китай», сообщали о переводах на белорусский язык книг китайских писателей, делились впечатлениями, полученными от просмотра китайских фильмов «Седая девушка» и «Стальной солдат» [4].

Переписку в 1950-е годы вели также СШ № 29 г. Минска и СШ № 14 китайского

О Б АВТОРЕ

ШАДУРСКИЙ Виктор Геннадьевич.

Родился в 1961 году в Верхнедвинском районе Витебской области. В 1984 году окончил исторический факультет БГУ, в 1988 году – аспирантуру БГУ.

Работал преподавателем, старшим преподавателем, доцентом исторического факультета БГУ. Избирался секретарем комитета комсомола БГУ. В 1992–1997 годах – начальник управления международных связей БГУ.

С ноября 1997 года – докторант факультета международных отношений БГУ. С 2000 года – заместитель декана факультета международных отношений. В сентябре 2008 года назначен деканом факультета международных отношений БГУ.

Доктор исторических наук (2001), профессор (2002).

Автор более 100 научных работ, опубликованных в Беларуси и за ее пределами.

Сфера научных интересов: внешняя политика Республики Беларусь, интеграционные процессы на постсоветском пространстве, регион Балтийского моря, теория и история международных отношений.

города Нанкин, Музей истории Великой Отечественной войны в Минске и Музей революции в Пекине, а также некоторые другие организации.

Существенное развитие белорусско-китайские контакты получили в 1952 году благодаря Белорусскому обществу культурной связи с заграницей [с 1958 года – Белорусское общество дружбы и культурной связи с заграницей (БелОД)], которое координировало проведение международных культурных мероприятий, обеспечивало прием в республике иностранных делегаций. В 1960 году в рамках БелОД было создано республиканское отделение общества советско-китайской дружбы (ОСКД). Вскоре начали свою работу его Минское, Витебское и Могилевское городские отделения. Председателем республиканского отделения общества советско-китайской дружбы был избран председатель президиума Белсовпрофа Иван Макаров, а руководителем Минского городского отделения стал известный белорусский писатель Михаил Лыньков.

В 1960–1961 годах первичные организации ОСКД были созданы на 5 белорусских предприятиях: на могилевском заводе «Строммашина», Гомельском заводе сельского машиностроения, Витебском станкостроительном заводе имени Коминтерна, Минском тракторном заводе, в колхозе имени Сталина Бобруйского района, а также в двух столичных вузах – в университете и педагогическом институте.

Наиболее распространенной формой работы ОСКД в 1950-х – начале 1960-х годов был обмен выставками, фотоподборками, документальными и художественными фильмами, другими информационными материалами. Так, только в 1955 году Общество получило из КНР 28 различных выставок, а в 1956-м – уже 36, в том числе фотовыставку «Молодежь Китая», которая была представлена в Белорусском политехническом институте, и выставку «О труде и быте китайских рабочих» – она проходила на вагоноремонтном заводе имени Мясникова. Витрины с тематическими фотоподборками «Пейзажи Китая» и «Виды Китая» были установлены для широкого обозрения на столичном проспекте Сталина (ныне проспект Независимости).

Популярностью в Беларуси пользовались китайские художественные и документальные фильмы, которые демонстрировались в кинотеатрах, на предприятиях и в учреждениях республики. Так, с 1953 по 1958 год Белорусское общество культурной связи с заграницей получило из КНР 11 документальных фильмов.

В течение ряда лет в БССР активно распространялись иллюстрированные журналы «Дружба» и «Китай», издаваемые в КНР на русском языке. Так, подписка в 1959 году на журнал «Дружба» составила 1931 экземпляр, журнал «Китай» – 864. Кроме того, 345 экземпляров журнала «Китай» и 812 экземпляров журнала «Дружба» были проданы в розницу [5].



Издававшийся в Пекине журнал и газета «Дружба». 1958 год

Отдельные скептики могут заявлять, что информационные материалы изучаемого периода часто носили пропагандистский характер. С этим можно согласиться лишь отчасти. Следует подчеркнуть: граждане БССР и КНР получали хорошую возможность расширить свои знания и представления о дружественной стране. Что же касается пропагандистской направленности, это не было большой проблемой – белорусы имели хорошие навыки «чтения между строк».

Действительно серьезной проблемой во взаимных информационных обменах было то, что белорусским представителям приходилось рассчитывать на знание русского языка китайскими партнерами. Китайским языком в республике владели единицы. Например, когда в 1954 году Белорусское общество культурной связи получило из КНР серию грампластинок с аннотациями на китайском языке, оно было вынуждено направить их в Брест одному из немногих

специалистов по китайскому языку И. Якунину, который смог выполнить соответствующий перевод. Естественно, процедура перевода требовала немалых усилий и времени. Сегодня в Беларуси китайским языком на профессиональном уровне владеют уже сотни белорусских граждан. Еще сотни студентов и школьников изучают язык Великого Китая. В Беларуси также обучаются тысячи китайских граждан, хорошо владеющих русским языком.

В свою очередь, Белорусское общество дружбы регулярно посылало в КНР выставки, документальные фильмы и другие информационные материалы о Беларуси. В 1960 году в КНР была направлена выставка художественной фотографии из БССР. Для ее подготовки в республике даже прошел специальный фотоконкурс, для победителей которого были установлены 7 премий.

Традиционным в работе государственных и общественных организаций стало проведение массовых мероприятий, посвященных знаменательным датам обоих государств [6]. Как пример можно привести празднование в БССР 10-й годовщины образования КНР: в марте – апреле 1959 года в Минске демонстрировалась выставка произведений молодых художников Китая, в сентябре прошли выставка китайской книги и Неделя китайской музыки, в октябре – Декада китайского фильма, в ноябре – вечер памяти (к 1200-летию со дня смерти) выдающегося китайского поэта и художника Ван Вэя – основоположника китайской национальной живописи го хуа.

Особо широкий резонанс в 1950-х годах получали посещения Беларуси китайскими делегациями. Их визиты широко освещались в газетах и на радио. Так, с 28 ноября по 1 декабря 1955 года в Минске находилась делегация работников Министерства связи КНР во главе с заместителем министра Чжун Фу Сяном. Вечером 29 ноября китайские гости посетили театр оперы и балета, где проходил вечер, посвященный памяти Адама Мицкевича. Когда председательствующий на вечере народный поэт Беларуси Якуб Колас объявил, что здесь присутствует делегация КНР, зал стоя, горячими аплодисментами приветствовал посланцев китайского народа [7]. Также гостями Беларуси были

делегации Общества китайско-советской дружбы (1953, 1960), молодежи, работников связи (1955), Лоянского подшипникового завода, аспирантов (1959).

Большой популярностью пользовались в республике выступления китайских артистов. Одним из первых мероприятий такого рода был приезд в Минск в феврале 1952 года художественного ансамбля молодежи КНР в составе 200 человек. Белорусские почитатели театрального и музыкального искусства также имели возможность ознакомиться с лучшими постановками Шанхайского театра шаосинской оперы



**КРЕПИМ ДРУЖБУ ВО ИМЯ МИРА И СЧАСТЬЯ!
讓我們爲和平與幸福來鞏固友誼!**

Советский плакат.
1950-е годы

(1955), Молодежного ансамбля песни и танца КНР (1957), балетной труппы Центрального театра оперы и балета КНР (1961).

Во второй половине 1950-х годов начали налаживаться контакты между предприятиями и учреждениями. Так, в 1958 году обменялись делегациями Минский и Тяньцзинский тракторные заводы, в 1961-м были установлены связи между БГУ и Циньминским университетом города Гирин.

Посещали Китай и белорусские представители. В 1956–1957 годах в составе группы советских медиков в КНР работал будущий ректор Минского государственного медицинского института Александр Ключарев [8]. Во второй половине 1980-х по приглашению китайского правительства он снова побывал в КНР и получил возможность посетить госпиталь, в котором работал три десятка лет назад. Несмотря на то,

что прошло много лет, он встретил многих коллег по совместной работе. Фотография профессора Ключарева была опубликована в фотоальбоме «Советский Союз», который по соглашению между КНР и СССР был подготовлен китайскими фотомастерами.

В КНР в 1950-е годы выезжали скульптор С. Селиханов, председатель колхоза имени Сталина Бобруйского района Ф. Шароваров, сборная БССР по вольной борьбе в составе 12 человек, композитор Д. Лукас, писательница Л. Арабей, художник Н. Головченко, заведующая отделом Белорусского общества дружбы Л. Федорова, академик АН БССР Х. Горегляд, преподаватель БГУ Г. Трухнов и другие. После возвращения из поездок многие из них делились впечатлениями на многочисленных встречах с общественностью, периодические издания публиковали материалы о поездках в Китай, радио готовило соответствующие передачи.

В первой половине 1980-х, будучи студентом исторического факультета БГУ, я внимательно слушал лекции профессора Г. Трухнова. Он любил рассказывать нам о своей поездке в Китай, живо вспоминал те восторженные встречи с простыми китайцами, делился впечатлениями от дегустации китайских блюд. Скажу честно, его рассказы явно не соответствовали образу Китая, недружественного СССР, созданному советскими СМИ того периода.

К китайской теме обращались в своем творчестве многие деятели белорусской культуры. Один из первых примеров сотрудничества относится к театральной сфере. В июле 1952 года Белорусский государственный театр имени Якуба Коласа (Витебск) поставил спектакль «Пролитая чаша» по классическому произведению китайского писателя Ван Шифу. В произведении, написанном несколько столетий назад, рассказывалось о судьбе двух влюбленных молодых людей, преградой к счастью которых являлось их социальное неравенство. Спектакль был поставлен творческой группой в составе главного режиссера театра А. Скибневского, художника Д. Сычева, композитора К. Корчмарева, сценографа А. Глобы и вызвал большой интерес у зрителей. Информация об этом культурном событии, а также фотографии спектакля

были опубликованы в бюллетене Всесоюзного общества культурных связей [9].

Народный художник БССР З. Азгур выполнил скульптуру китайского писателя Лу Синя. В 1956 году она вместе с музыкальным фильмом «Белорусский концерт», составленным из номеров, показанных на итоговом концерте Декады белорусского искусства и литературы, проходившей в Москве в феврале 1955 года, была подарена КНР. Он создал также скульптурный портрет руководителя Китайской Народной Республики Мао Цзэдуна.



Заир Азгур. «Китайский писатель Лу Синь». Гипс, 1953–1954 годы

Творческим отчетом о трехмесячной поездке в КНР в 1956 году скульптора С. Селиханова стали 36 скульптурных работ, посвященных этой стране. Среди них – «Девушка из Ханьчжоу», «Китайский крестьянин», «Китайский кули», «Герой труда КНР Фам Помэй», «Портрет артистки Юань Сефынь».

В Китае в конце 1950-х годов в составе делегации сторонников мира побывал народный поэт Беларуси Максим Танк. Белорусский классик встречался со своими китайскими коллегами, которые предложили перевести сборник его стихов на китайский язык. Стараниями переводчиков со славянских языков У Ланьхана и Гэ Баоцюаня этот проект был воплощен в реальность – сборник избранных произведений Максима Танка вышел в 1958 году в пекинском издательстве «Жэньминь вэньсюэ чубаньшэ». Творческим отчетом белорусского поэта о поездке в КНР стал цикл стихов, опубликованных в нескольких номерах журнала «Польмя» за 1958 год. Особый лиризм и китайский

ГДЕ КУПИТЬ ЖУРНАЛ?

ЖУРНАЛ «БЕЛАРУСКАЯ ДУМКА» ПРОДАЕТСЯ

Минск

Брестская область: Барановичи, Брест, Пинск

Витебская область: Витебск, Глубокое, Городок, Докшицы, Лепель, Орша, Полоцк, Поставы

Гомельская область: Гомель, Житковичи, Жлобин, Калинковичи, Мозырь, Речица, Рогачев, Светлогорск

Гродненская область: Гродно, Кореличи, Новогрудок

Минская область: Борисов, Вилейка, Молодечно, Слуцк, Солигорск

Могилевская область: Бобруйск, Глусск, Горки, Кировск, Могилев, Осиповичи, Чериков, Шклов

колорит просматриваются в его стихотворениях «Зорным шляхам», «Ван суй!», «Ля варот Цяньаньмынь», «Вялікая кітайская сцяна» и др.

Нужно отметить и то большое внимание, которое уделялось в Китае переводам белорусской поэзии и прозы. Вскоре после окончания Второй мировой войны в Шанхае вышла в свет «Жалейка» Янки Купалы. Сборники поэзии белорусского классика издавались на китайском языке также в 1946, 1953, 1955, 1958 годах. В 1954 году в Шанхае вышел сборник рассказов Ивана Шамякина «В Москву», а через два года было осуществлено его второе издание.



Христиане Пекина на панихиде по Иосифу Сталину. Март 1953 года

В 1955 году китайские читатели получили возможность познакомиться на своем родном языке с пьесами Кондрата Крапивы «Пяць жаваранкі», «Хто смяецца апошнім».

Активно издавались у нас и переведенные на белорусский язык произведения китайских авторов. Первым стал сборник китайских народных сказок (1952) тиражом в 30 тыс. экземпляров. Через год тиражом в 100 тыс. экземпляров была опубликована китайская народная сказка «Олень и тигр» [10]. В 1953 году также вышел сборник произведений китайских писателей. С 1954 по 1960 год в переводе на белорусский язык было издано 13 книг китайских писателей – Лу Синя, Ло Дая, Чжоу Либо, Сань Шаньфэя, Чжао Шули, Мао Дуня и др.

Помимо культурных связей имели место научные контакты между двумя странами. Так, в Академии наук БССР в разные годы проходили обучение китайские аспиранты и стажеры. К сожалению, детально не

изучены пока белорусско-китайские экономические связи того времени.

В конце 1950-х годов между руководством СССР и КНР возник конфликт, который постепенно стал набирать обороты. Подробности разногласий власти обоих государств старались скрывать от общественности. И все же культурные контакты, взаимоотношения общественных организаций какое-то время еще продолжались, однако в них все более отчетливо проявлялась политическая предопределенность.

В июле и августе 1965 года в Минске находились две группы китайских туристов. В том же году Минск посетил и выступил с концертом ансамбль Народно-освободительной армии Китая в составе 180 человек. Культурные контакты между КНР и СССР были прерваны осенью 1966-го. По состоянию на 1 октября 1966 года в Москве и пяти других городах Советского Союза обучались 64 китайских студента и аспиранта, в КНР – 5 советских студентов и аспирантов. Осенью 1966 года власти КНР и СССР предложили своим студентам отложить учебу на год. Был отменен и приезд в СССР 14 групп китайских туристов, предусмотренный двусторонними соглашениями на 1966 год [11].

Однако, несмотря на отсутствие широких контактов, в годы конфронтации с обеих сторон сохранялись надежды на восстановление дружеских отношений. И оно произошло несколько десятилетий спустя. Для белорусского независимого государства Китай стал одним из самых надежных и перспективных партнеров. ┘

ЛИТЕРАТУРА

1. Иосько, М.И. Николай Судзилковский-Руссель. Жизнь, революционная деятельность и мировоззрение / М.И. Иосько. – Минск, Изд-во БГУ, 1976.
2. Тихонов, О. От подручных к суверенным / О. Тихонов // Нёман. – 1991. – № 10.
3. Киселев, К.В. Записки советского дипломата / К.В. Киселев. – М., Политиздат, 1974.
4. Национальный архив Республики Беларусь (далее – НАРБ). – Фонд 914. – Оп. 1. – Д. 6. – Л. 25.
5. НАРБ. – Фонд 4. – Оп. 97. – Д. 58. – Л. 202.
6. НАРБ. – Фонд 4. – Оп. 8. – Д. 898. – Л. 16.
7. НАРБ. – Фонд 4. – Оп. 53. – Д. 58. – Л. 2–6.
8. НАРБ. – Фонд 4. – Оп. 96. – Д. 4607. – Л. 208.
9. НАРБ. – Фонд 914. – Оп. 1. – Д. 3. – Л. 39.
10. НАРБ. – Фонд 1126. – Оп. 1. – Д. 125. – Л. 242.
11. НАРБ. – Фонд 4. – Оп. 62. – Д. 687. – Л. 18.